

**открытое письмо / Open letter to / Offener Brief an**

**The Pushkin State Museum of Fine Arts**

**Государственный музей изобразительных искусств имени А.С. Пушкина**

**The State Tretyakov Gallery**

**Государственная Третьяковская галерея**

**The State Hermitage Museum**

**Федеральное государственное бюджетное учреждение культуры «Государственный Эрмитаж»**

**Moscow Museum of Modern Art (Museum für Moderne Kunst)**

**Московский музей современного искусства**

**Multimedia Art Museum**

**Мультимедийный комплекс актуальных искусств**

**GES 2 House of Culture**

**Дом культуры «ГЭС-2»**

Мы как учреждения культуры в Германии просим наших российских коллег занять позицию в отношении войны против Украины.

Многие художники, как и многие другие люди в России, искренне отвергают войну против Украины.

За свое мужество они арестованы и брошены за решетку, они страдают и у них нет доступа ни к адвокату, ни к справедливому суду, которого мы просим потребовать у президента Путина!

Мы восхищаемся их мужеством и их стремлением открыто выступать против войны с украинским народом.

Мы от всего сердца просим Вас поддержать мужество русского народа, Вашего народа, Ваших друзей и Ваших семей, которые осмеливаются отвергнуть войну.

Они вдохновляют нас в Берлине в воскресенье, в Кельне в понедельник и в любом другом месте в мире.»

\*\*\*\*\*

„We as cultural institutions in Germany ask our Russian colleagues to take a stand with regard to the war against Ukraine.

Many artists as well as many other people in Russia reject the war against the Ukraine wholeheartedly.

For their courage they are thrown into jail, they suffer and they in no way they have access to a lawyer or a fair trial which we ask you to request president Putin !

We admire their courage and their dedication to oppose the war against the Ukrainian people.

We ask you from the bottom of our heart to support the courage of the Russian people, of your people, of your friends and your families who dare to reject the war.

They are our inspiration, in Berlin on Sunday, in Cologne on Monday and any other place in the world"

\*\*\*\*\*

Wir als Kulturinstitutionen in Deutschland bitten unsere russischen Kolleginnen und Kollegen, im Hinblick auf den Krieg gegen die Ukraine Stellung zu nehmen.

Viele Künstlerinnen und Künstler wie auch viele andere Menschen in Russland lehnen den Krieg gegen die Ukraine vom ganzen Herzen ab.

Für Ihren Mut werden sie ins Gefängnis geworfen, sie leiden und sie haben in keiner Weise Zugang zu einem anwaltlichen Beistand oder einem fairen Verfahren, worum wir Sie bitten dies von Präsident Putin zu fordern.

Wir bewundern ihren Mut und ihre Hingabe, offen dem Krieg gegen die Ukraine abzulehnen.

Vom Grunde unseres Herzens bitten wir Sie, den Mut der russischen Menschen zu unterstützen, ihrer Landsleute, Ihrer Freunde und Ihrer Familien, die es wagen, den Krieg abzulehnen.

Sie - diese Menschen - sind für uns eine Inspiration, ob in Berlin oder Köln, und an jedem anderen Platz auf der Welt!

Prof. Dr. Hermann Parzinger, Präsident Stiftung Preußischer Kulturbesitz, Henning Mohr, KuPoGE, Bonn; Barbara Neundlinger, KuPoGe, Bonn

Alisa Yoffe, Moskau; Dr. Helga Trüpel, Kultursenatorin a.D., MdEP a.D., Vorsitzende Europa Union Bremen, Notker, Schweikhardt, Berlin; Jan Froehlich, Berlin; Rainer Bode, Münster

Thomas Kellner; Joanna Kiliszek, europa oculta GbR; Wolf Maahn, Köln, Musiker; Ralf Melzow, Bocholt, transittheater/Bocholter Bühnen; Peter Wieschermann, Klezmer Akademie meines Russischen Freundes Igor Epstein („Der Teufelsgeiger“); Monika Bergrath, Würselen, ars aurea; Norbert Boeckmann, Bad Driburg, atelier-galerie neue fluegel fuer ikarus; Wolfgang Brenner, Paderborn, galerie@19, Künstler; Libuse Cerna, Bremen, globale° - Festival für grenzüberschreitende Literatur, Festivalleiterin; Jan-Markus Dieckmann, Wiesbaden, Sommertheater Nerotal e.V.; Ralf Ebert, Dortmund; Katharina Gerlach, Berlin; Thomas Hak Münster, Atelier; Peter Henze, Land & Kunst e.V. und Theater Henze & Co.; Birgit Iserloh, Bochum, Theater Traumbaum; Barbara Jessel, Bochum, Partnerstadt von Donezk, Vorsitzende Kulturausschuss; Gabriela Jüttner, Bochum, Zentrum für Tanz und Bewegung / Akademie für Tanzpädagogik Bochum, Dipl. Tanzpädagogin, Bewegungspädagogin; Friederike Landau-Donnelly, berlin/nijmegen, radboud universiteit; Peter Liedtke, Herne, Pixelprojekt\_Ruhrgebiet; Susanne Litzel, Berlin, Geschäftsführende Gesellschafterin | Managing Director; Gunther Möllman, Bielefeld; Andreas Neuwöhner, Paderborn, Leiter des Residenzmuseums Schloß Neuhaus; Samuel Olbermann, Köln, LVR-Jüdisches Museum im Archäologischen Quartier Köln, Verwaltungsleiter MiQua.; Julia Paas, Paris; Harald Redmer, Münster, Schauspiel Regie; Beate Reker, Münster; Robert Scherpenisse, Köln, Conservatorium van Amsterdam; Kathrin Spaniol, Düsseldorf; Heinrich Sydow, Hannover, Kulturausschuß Landeshauptstadt Hannover, berat.Mitglied; Barbara Wegener, Schauspielerin; Roswitha Ziegler, Wendländische Filmkooperative, Dokumentarfilmregisseurin

Ralf Blank, Leiter des Stadtarchivs Hagen und der Historischen Museen Hagen; Sonja Gräf, Bochum, kulturpolitische Sprecherin der SPD im Rat Bochum und stellvertretende Vorsitzende des Ausschusses für Kultur und Tourismus; Linda Müller, Köln; Jens Schneiderhenze, Münster; Michael Zeller, Freier Schriftsteller; Angewandte Kunst Düsseldorf, vertreten durch Monika Bergrath, Claudia Schäfer, Katja Pollock, Heike Reul, Angelika Jansen

Angela Bergling, Berlin; Slava Gepner, Köln, TanzFaktur; Joachim Goldschmidt; Tilman Rothermel, Bremen, GALERIE am schwarzen meer; Willem Schulz, Bielefeld, Neue Musik e.V., Vorsitzender; Wibke Behrens, Bildungswerk bbk Berlin